

Vespers, Op. 5  
Maloye slavosloviye  
**The Lesser Doxology**  
Малое славословие  
SATB a cappella

Edition & English Translation  
by Anthony Antolini

Aleksei Shipovalnikov  
Алексей Шиповальников

Умеренно (Moderato) ♩ = 120

*f*

Soprano

Slá - va vish - n'ikh Bó - gu  
Glo-ry to God in the high -  
Сла - ва в выш-них Бо - гу

Alto

Slá - va vish - n'ikh Bó - gu  
Glo-ry to God in the high -  
Сла - ва в выш-них Бо - гу

Tenor

*mf*

Slá - va vish - n'ikh - Bó -  
Glo-ry to God in the high -  
Сла - ва в выш - них - Бо -

*mf*

Bass

Slá - va vish - n'ikh - Bó -  
Glo-ry to God in the high -  
Сла - ва в выш - них - Бо -

Умеренно (Moderato) ♩ = 120

For rehearsal only

7

*pp*

*est* i na - z' em l'yi - m' ir. Fche - lo - v' é - tsekh  
 and on - earth peace. To his peo -  
 И на - зем - ли - мир. В че - ло - ве - цех

*pp*

*est* i na - z' em l'yi - m' ir. Fche - lo - v' é - tsekh  
 and on - earth peace. To his peo -  
 И на - зем - ли - мир. В че - ло - ве - цех

8

- gu  
 - gy - est.

- gu  
 - gy - est.

7

13

*f*

bla - go - vo - l' é - n' i ye. Slá - va vish - n' ikh Bó - gu  
 - ple good - will, good will. Glo - ry to God - in the high  
 бла - го - во - ле - ни - е. Сла - ва в выш - них Бо - гу

*f*

bla - go - vo - l' é - n' i ye. Slá - va vish - n' ikh Bó - gu  
 - ple good - will, good will. Glo - ry to God - in the high  
 бла - го - во - ле - ни - е. Сла - ва в выш - них Бо - гу

*f*

Slá - va vish - n' ikh Bó - gu  
 Glo - ry to God - in the high  
 Сла - ва в выш - них Бо - гу

*f*

Slá - va vish - n' ikh Bó - gu  
 Glo - ry to God - in the high  
 Сла - ва в выш - них Бо - гу

13

19 *pp*

*i* na z'em - l'yi m'ir.  
- est and on earth peace.  
и на зем - ли мир.

*i* na z'em - l'yi m'ir.  
- est and on earth peace.  
и на зем - ли мир.

*pp* *p*

*i* na z'em - l'yi m'ir. Fche - lo - v'ye - tsekh bla - go - vo - l'ye - n'yi  
- est and on earth peace. To his peo - ple good - will, good  
и на зем - ли мир. В че - ло - ве - цех бла - го - во - ле - ни -

*i* na z'em - l'yi m'ir. Fche - lo - v'ye - tsekh bla - go - vo - l'ye - n'yi  
- est and on earth peace. To his peo - ple good - will, good  
и на зем - ли мир. В че - ло - ве - цех бла - го - во - ле - ни -

19

25 *f*

Slá - va vish - n'ikh Bó - gu i na z'em l'yi  
Glo-ry to God in the high - est and on the earth  
Сла - ва в выш - них Бо - гу и на зем - ли

*f*

Slá - va vish - n'ikh Bó - gu i na z'em l'yi  
Glo-ry to God in the high - est and on the earth  
Сла - ва в выш - них Бо - гу и на зем - ли

*pp* *f*

- ye. Slá - va vish - n'ikh Bó - gu i na z'em l'yi  
will. Glo-ry to God in the high - est and on the earth  
- e. Сла - ва в выш - них Бо - гу и на зем - ли

*pp* *f*

- ye. Slá - va vish - n'ikh Bó - gu i na z'em l'yi  
will. Glo-ry to God in the high - est and on the earth  
- e. Сла - ва в выш - них Бо - гу и на зем - ли

25

*f* *p* *pp* *pp* *pp* *pp*

Медленное slower

m'ir. Fche-lo - v'é - tsekh bla - go - vo - l'ye - n'yi - ye. Ghó - spo -  
 rease. To his reo - ple good — will, good will. O - pen  
 мир. В чело - ве - цех бла - го - во - ле - ни - е. Го - спо -

m'ir. Fche-lo - v'é - tsekh bla - go - vo - l'ye - n'yi - ye. Ghó - spo -  
 rease. To his reo - ple good — will, good will. O - pen  
 мир. В чело - ве - цех бла - го - во - ле - ни - е. Го - спо -

m'ir. Fche-lo - v'é - tsekh bla - go - vo - l'ye - n'yi - ye. Ghó - spo -  
 rease. To his reo - ple good — will, good will. O - pen  
 мир. В чело - ве - цех бла - го - во - ле - ни - е. Го - спо -

m'ir. Fche-lo - v'é - tsekh bla - go - vo - l'ye - n'yi - ye. Ghó - spo -  
 rease. To his reo - ple good — will, good will. O - pen  
 мир. В чело - ве - цех бла - го - во - ле - ни - е. Го - спо -

*f* *p* *pp*

Медленное slower

*cresc. poco a poco*

- d'yi, ust - n'ye mo - yí ot - v'ér - z'ye - shí, i u -  
 thou my lips, O Lord, my lips, O Lord, and my  
 - ди, уст - не мо - и от - вер - зе - ши, и у -

*cresc. poco a poco*

- d'yi, ust - n'ye mo - yí ot - v'ér - z'ye - shí, i u -  
 thou my lips, O Lord, my lips, O Lord, and my  
 - ди, уст - не мо - и от - вер - зе - ши, и у -

*cresc. poco a poco*

- d'yi, ust - n'ye mo - yí ot - v'ér - z'ye - shí, i u -  
 thou my lips, O Lord, my lips, O Lord, and my  
 - ди, уст - не мо - и от - вер - зе - ши, и у -

*cresc. poco a poco*

- d'yi, ust - n'ye mo - yí ot - v'ér - z'ye - shí, i u -  
 thou my lips, O Lord, my lips, O Lord, and my  
 - ди, уст - не мо - и от - вер - зе - ши, и у -

43 *cresc.* *p*

- stá mo - yá voz - v<sup>y</sup>es - tyát khva - lú Tvo - yú.  
 mouth shall show forth thy praise, show forth thy praise.  
 - ста мо - я во з - ве - стят хва - лу тво - ю.

*cresc.* *p*

- stá mo - yá voz - v<sup>y</sup>es - tyát khva - lú Tvo - yú.  
 mouth shall show forth thy praise, show forth thy praise.  
 - ста мо - я во з - ве - стят хва - лу тво - ю.

*cresc.* *p*

- stá mo - yá voz - v<sup>y</sup>es - tyát khva - lú Tvo - yú.  
 mouth shall show forth thy praise, show forth thy praise.  
 - ста мо - я во з - ве - стят хва - лу тво - ю.

*cresc.* *p*

- stá mo - yá voz - v<sup>y</sup>es - tyát khva - lú Tvo - yú.  
 mouth shall show forth thy praise, show forth thy praise.  
 - ста мо - я во з - ве - стят хва - лу тво - ю.

43

49

*ff* *p* *f* *p* *ff*

Ghó - spo - d'yi, ust - n'yé — mo - yí ot - v'yér - z'yé - shī,  
 O - pen - thou my - lips, — O Lord, my lips, O Lord,  
 Го - спо - ди, уст - не — мо - и от - вер - зе - ши,

*ff* *p* *f* *p* *ff*

Ghó - spo - d'yi, ust - n'yé mo - yí ot - v'yér - z'yé - shī,  
 O - pen - thou my lips, O Lord, my lips, O Lord,  
 Го - спо - ди, уст - не мо - и от - вер - зе - ши,

*ff* *p* *f* *p* *ff*

Ghó - spo - d'yi, ust - n'yé — mo - yí ot - v'yér - z'yé - shī,  
 O - pen - thou my - lips, — O Lord, my lips, O Lord,  
 Го - спо - ди, уст - не — мо - и от - вер - зе - ши,

*ff* *p* *f* *p* *ff*

Ghó - spo - d'yi, ust - n'yé mo - yí ot - v'yér - z'yé - shī,  
 O - pen - thou my lips, O Lord, my lips, O Lord,  
 Го - спо - ди, уст - не мо - и от - вер - зе - ши,

49

55 *f*

*f*

*f*

*f*

*f*

55

55

и у - ста - мо - я́ воз - вʹе стьят - хва - лу Тво -  
and my mouth - shall show forth thy praise, - show forth thy  
и у - ста - мо - я́ ВОЗ - ве - стьят - хва - лу Тво -

и у - ста - мо - я́ воз - вʹе стьят - хва - лу Тво -  
and my mouth - shall show forth thy praise, - show forth thy  
и у - ста - мо - я́ ВОЗ - ве - стьят - хва - лу Тво -

и у - ста - мо - я́ воз - вʹе стьят - хва - лу Тво -  
and my mouth - shall show forth thy praise, - show forth thy  
и у - ста - мо - я́ ВОЗ - ве - стьят - хва - лу Тво -

61

*p* *f* *p*

- yú,                    voz - y<sup>ye</sup> - styát khva - lú                    Tvo - yú.  
*praise,*                    shall show forth thy praise,                    O Lord.  
 - ю,                    ВОЗ - БЕ - СТЯТ ХВА - ЛУ                    ТВО - Ю.

*p* *f* *p*

- yú,                    voz - y<sup>ye</sup> - styát khva - lú                    Tvo - yú.  
*praise,*                    shall show forth thy praise,                    O Lord.  
 - ю,                    ВОЗ - БЕ - СТЯТ ХВА - ЛУ                    ТВО - Ю.

*p* *f* *p*

- yú,                    voz - y<sup>ye</sup> - styát khva - lú                    Tvo - yú.  
*praise,*                    shall show forth thy praise,                    O Lord.  
 - ю,                    ВОЗ - БЕ - СТЯТ ХВА - ЛУ                    ТВО - Ю.

*p* *f* *p*

- yú,                    voz - y<sup>ye</sup> - styát khva - lú                    Tvo - yú.  
*praise,*                    shall show forth thy praise,                    O Lord.  
 - ю,                    ВОЗ - БЕ - СТЯТ ХВА - ЛУ                    ТВО - Ю.

61